

К ВОПРОСУ О ПРИГЛАГОЛЬНОМ ИНФИНИТИВЕ

И. МЕЙКСИНАЙТЕ

В немецкой грамматике принято делить приглагольные инфинитивы на субъектные и объектные в зависимости от того, каким способом указывается производитель действия, выраженного в инфинитиве¹. Субъектный инфинитив называет действие того же лица (субъекта), от которого исходит действие глагола, господствующего над инфинитивом; производитель действия указывается в подлежащем: ...ich habe mir immer eingebildet, ein wenig von Musik zu verstehen (Т.М. 176). Объектный инфинитив называет действие, исходящее от производителя, указанного в дополнении, которое зависит от глагола, господствующего над инфинитивом: Sie warnte jeden, von politischen Sachen mit ihm zu reden (Т. М. 473).

Глаголы, сочетающиеся с субъектным инфинитивом, как правило, не могут сочетаться с объектным, и наоборот. В специальной литературе отмечаются немногочисленные случаи, обнаруживающие отступления от двух основных типов сочетаний с приглагольным инфинитивом, но исчерпывающий обзор и анализ этих периферийных явлений отсутствует. Поэтому представляется целесообразным обозреть и истолковать указанные в научной литературе и обнаруженные в нашем материале случаи подобного рода.

1. Некоторые глаголы сочетаются с инфинитивом, производителем действия которого являются лица, выраженные подлежащим и дополнением. Такой инфинитив называем субъектно-объектным. Он наблюдается в сочетании с глаголами *helfen* и *vorschlagen*. Приведем примеры: *daß er selbst mit Hand anlegte und die zur Mitnahme ausgewählten Lieblingsbücher hinabtragen half* (F. W. K. 563). *Sie half ihm, das Gepäck und den Proviant im Wagen zu verstauen* (К. 3, 1774). В этих примерах производителями действия, выраженного инфинитивом, являются лица, которые описаны подлежащим и дополнением (действительным или потенциальным), зависящим от глагола *helfen*. Однако в других примерах тот же глагол *helfen* выступает явно с объектным инфинитивом, напр.:... *die ihm helfen würden, wieder zu sich zu*

¹ Grimm J. Deutsche Grammatik. – Göttingen, 1837. Т. 4, с. 121:

kommen (J.R.B.W. 470). Sie haben mir geholfen, die Gestalt zu begreifen, mich in sie hineinzuleben (F. h.). Man wird den Pächtern helfen, zu Land zu kommen (B.B.K. 90).

Некоторые примеры амбивалентны, т.е. инфинитив может быть истолкован в них как объектный и как субъектно-объектный. Ср.: Sie haben uns damals geholfen, in Bielefeld Ordnung zu machen (A.S.T. 162).: Sie und wir haben in Bielefeld Ordnung gemacht: Sie haben uns beigestanden (z. B. Waffen geliefert), als wir in Bielefeld Ordnung machten.

Sie müssen mir helfen, die Gärten in ihrem Stil anzulegen (L. F.N. 437).: Sie und ich müssen die Gärten in ihrem Stil anlegen.: Sie müssen mir beistehen (z. B. den Plan befürworten), wenn ich in ihrem Stil die Gärten anlegen werde.

Das Mädchen half seiner Stiefmutter, ein großes Paket mit Broten zu bereiten. (A. S. T. 215).: Das Mädchen und die Stiefmutter bereiteten ein großes Paket mit Broten.: Das Mädchen war der Stiefmutter behilflich (holte z. B. Brot, Butter usw.) als sie ein großes Paket mit Broten bereitete.

Однозначность такой инфинитив может приобрести благодаря лексическому контексту². Напр.: daß er selbst mit Hand anlegte und die zur Mitnahme ausgewählten Lieblingsbücher hinabtragen half (F. W. K. 563). Helfen Sie mir, bitte, das Auto in die Garage schieben (K. 3, 1774).

Однозначность может придать инфинитиву также и определенная ситуация. Инфинитив, напр., зависящий от helfen, является субъектно-объектным в такой ситуации: кто-то идет по улице, неся тяжелый чемодан, и обращается к своему попутчику с просьбой: Hilf mir den Koffer tragen (zu tragen) (K. 3, 1774) (т.е. понесем чемодан вдвоем, вместе)³.

Сочетания инфинитива, зависящего от глагола vorschlagen, еще более многозначны. Инфинитив может быть воспринят в этих сочетаниях как субъектно-объектный, объектный и субъектный⁴. Напр., мысль, выраженную в предложении: Ich schlage dir vor, es noch einmal zu erklären, можно оформить и так: Ich schlage dir vor, daß ich es noch einmal erkläre. Ich schlage dir vor, daß du es noch einmal erklärst. Ich schlage die vor, daß wir es noch einmal erklären.

Приведем аутентичные примеры: als er seiner Tochter vorschlug meine Bibliothek zu ordnen und einen Katalog anzufertigen (A. Z. T. 28).: Als er seiner Tochter vorschlug, daß sie beide meine Bibliothek ordnen, ... daß er meine Bibliothek ordne, daß sie meine Bibliothek ordne.

Многозначны и следующие сочетания с инфинитивом: und schlug vor umzuziehen (A.Z.T.39). Sein Begleiter schlug lachend vor, einen Besuch zu wagen (A.S.T. 345).

² Ср.: Schmidt W. Lexikalische und aktuelle Bedeutung. — Berlin, 1967, с. 55.

³ Ср.: Бондарко А. В. Грамматическая категория и контекст. — Л., 1971, с. 70.

⁴ Bech G. Studien über das deutsche Verbum infinitum. — København, 1955, Bd. 1, S. 114.

Контекст может уточнять значение инфинитива, как в приведенных примерах: *Ich schlage dir vor, zweimal wöchentlich zu mir zu kommen.* : *Ich schlage dir vor, daß du zweimal wöchentlich zu mir kommst.* / *Ich schlage dir vor, einen Artikel gemeinsam zu schreiben*: *Ich schlage dir vor, daß wir einen Artikel gemeinsam schreiben.*

Можно представить речевую ситуацию, придающую данному сочетанию однозначность. Напр.: двое шахматистов не могут закончить в один вечер партию. Поэтому один из них предлагает: *Ich schlage dir vor, die Partie aufzuschieben* (*Ich schlage dir vor, daß wir die Partie aufschieben.*)

2. Над субъектным и объектным инфинитивами господствуют, как известно, глаголы, относящиеся к различным семантическим разрядам. Однако некоторые глаголы, обладая несколькими значениями, из которых одни обуславливают сочетаемость с субъектным, а другие – с объектным инфинитивом, встречаются и в том, и в другом сочетании. К таким глаголам относятся *sagen* и *verlangen*.

Глагол *sagen* может выступать в значениях „приказать“, „велеть“ (*verbum postulandi*) и „сказать“ (*verbum dicendi*). В значении „сказать“ глагол *sagen*, как и другие глаголы высказывания, сочетается с субъектным инфинитивом⁵. Приведем примеры:... *und du mir gesagt hattest, mir bis Ende August eine etwas größere Summe beschaffen zu können* (М. Е. В. 475): *daß du mir bis Ende August eine etwas größere Summe beschaffen kannst.*

В значении „приказать“, „велеть“ глагол *sagen*, как и другие глаголы побуждения, сочетается с объектным инфинитивом⁶. Приведем примеры: *Die Mutter hatte ihm zwar gesagt, nicht mehr zu den Fremden zu gehen* (А. С. Т. 221): *daß er nicht mehr zu dem Fremden gehe.*

Глагол *verlangen* в сочетании с инфинитивом выступает в значениях „требовать“ как *verb. postulandi* и в модальном значении „хотеть“, „желать“. В роли глагола побуждения *verlangen* сочетается с объектным инфинитивом. Приведем пример: *Man kann schließlich nicht von ihm verlangen, den Offizier zu verleugnen* (В. К. Т. 109): *Man kann schließlich nicht von ihm fordern, den Offizier zu verleugnen.*

Глаголы, имеющие модальное значение желания, сочетаются с субъектным инфинитивом⁷. Поэтому как глагол желания *verlangen* сочетается с субъектным инфинитивом. Ср.: *er verlangte durchaus zu wissen, wer dem Kinde diese Stupidität beigebracht habe...* (Т.М. 15): *Er wünschte durchaus zu wissen, wer...*

⁵ Мейксина И. И. Специализация словосочетания типа „глагол + инфинитив“ в современном немецком языке. – Вильнюс, 1972, с. 244.

⁶ Мейксина И. И. Указ. соч., с. 242.

⁷ Там же, с. 243–244.

Вместе с тем, указанные два различных значения глагола *verlangen* в некоторой степени актуализируются при поддержке синтаксического контекста. В сочетании „*verlangen* + предложное дополнение (*von* + имя в дательном падеже) + объектный инфинитив“ господствующий глагол употребляется в значении „требовать“. Приведем пример: *Bundestags-abgeordneter Dr. Brill und der Chefredakteur des Organs der SPD Tessen-Süd „Volksstimme“, Möller, verlangten in SPD-Versammlungen in Frankfurt/Main vom SPD-Partei-vorstand, sofort Kampffaktionen gegen Adenauers Kriegspolitik zu organisieren (V.)*. Этот синтаксический контекст, однако, не может упразднить амбивалентность, когда сочетаемостью с предложным дополнением (*von* + имя в дательном падеже) обладает не только глагол *verlangen*, но и зависящий от него инфинитив. Ср.: *und sie Genaueres von mir darüber zu hören verlangen (Т. М. L. 86)*: *und sie von mir verlangen (fordern), daß ich Genaueres darüber höre und sie verlangen (wünschen), daß sie von mir darüber Genaueres hören.*

Вместе с тем, анализируемое сочетание в синтаксическом контексте, „*verlangen* + инфинитив страдательного залога“ всегда однозначно: *verlangen* выступает в значении глагола желания, а инфинитив является субъектным. Ср.: *...er verlangte dringend ohne Aufschub vor das Fräulein geführt zu werden (C. F. M. J.) ...: er verlangte (wünschte), daß er dringend ohne Aufschub vor das Fräulein geführt werde.*

3. Некоторые глаголы, выражающие просьбу⁸ (*bitten, bestürmen, drängen, anflehen* и др.), господствуют над объектным инфинитивом. Приведем примеры: *Er bat den Kranken, ihn zu erkennen (Т. М. 650)*. *Die Kinder bestürmten die Großmutter, noch etwas vorzulesen (K. 1, 566)*. *Er drängte, sich schneller zu entschließen (Т. М. F. 28)*. *Er flehte mich an, unbedingt zu kommen (H. M. N. 2, 48)*.

Однако инфинитив *dürfen*, если он зависит от этих глаголов, является субъектным, также как и зависящий от *dürfen* второй инфинитив; ср.: *ich bat, kommen zu dürfen*. Это объясняется тем, что сочетание „глагол, выражающий просьбу, + инфинитив *dürfen* + инфинитив какого-нибудь другого глагола“ имеет специфическое значение, а именно: „просить для себя разрешения совершить какое-либо действие“, т.е. просящий разрешение и намеревающийся произвести это действие является одним и тем же лицом. Приведем примеры: *der ihn höflichst bat, neben ihm Platz nehmen zu dürfen (J. R. B. W. 469)*. *Er bat, an ihrem Tische mitfeiern zu dürfen (L. F. N. 452)*. *Er hatte mich bestürmt, heute die Schule versäumen zu dürfen (H. M. N. 2, 125)*. Aber

⁸ Ср.: *Bech G. Op. cit., S. 113.*

ein Boy lief hinter mir her und flehte mich an, das Päckchen tragen zu helfen⁹. Er drängte, auftreten zu dürfen (H. M. N. 2, 118).

Таким образом, в примерах указанного типа лексическое наполнение предложения определяет характер инфинитива¹⁰.

Инфинитив страдательного залога, зависящий от глагола, выражающий просьбу, является всегда субъектным. Ср.: Er bittet, nicht mißverstanden zu werden (B.K.G. 265). Das Kind bestürmte die Eltern, mitgenommen zu werden (N. D.).

В упомянутых случаях субъектный характер инфинитива выясняется из синтаксического контекста¹¹, особенность которого состоит в том, что объект действия, выраженного отглагольным инфинитивом в страдательном залоге, должен быть обозначен на синтаксическом уровне подлежащим предложения. Это возможно, если указанный объект действия и источник действия, выраженного господствующим над инфинитивом глаголом, соотносятся с одним лицом, потому что инфинитив не может состоять в непосредственной предикативной связи с подлежащим. Ср.: Er bittet, nicht mißverstanden zu werden. – Er bittet, ihn nicht mißzuverstehen. Das Kind bestürmte die Eltern, mitgenommen zu werden. – Das Kind bestürmte die Eltern, es mitzunehmen.

4. Переходные глаголы, сочетающиеся с именем в личном винительном и инфинитивом с zu, могут выступать с субъектным или объектным инфинитивом в зависимости от залоговой конструкции предложения, т. е. и в этих случаях синтаксический контекст определяет характер инфинитива. Если господствующий глагол выступает в действительном залоге, то зависящий от него инфинитив – объектный; если же он выступает в страдательном залоге, то инфинитив – субъектный. Ср.: Sie zwingen mich, Madame, grob und klar auszusprechen, was ist (L. F. N. 12). – Der König wurde gezwungen, sein Schloß Versailles für immer zu verlassen und mit seiner Familie in Paris zu residieren (L. F. N. 324) / als weil die anderen sich ihm unterwarfen und geradezu nötigten, den Tyrannen zu machen (T. M. L. 133). – Diederich ward genötigt, im Revierzimmer zu warten (H. M. U. 128) / bis er sie mit einer lässigen Bewegung aufforderte, auf dem schäbigen Kanapee Platz zu nehmen (J. R. B. A. 75). und daß die Bevölkerung aufgefordert wird, sich für die Verteidigung von Wien bereitzuhalten (Ö. 87).

Поскольку синтаксическим единицам, к которым относится и словосочетание типа „глагол + инфинитив“, свойственна структура поля, то альтернативное господство одного и того же глагола над субъектным и объектным

⁹ Пример заимствован из: *Veich G. Op. cit.*, S. 113.

¹⁰ *Schmidt W. Op. cit.*, S. 55 и след.

¹¹ Там же, с. 91 и след.

инфинитивами, так же как господство глагола над субъектно-объектным инфинитивом, представляют собой определенные признаки периферийных единиц. На это указывает не только относительная редкость данных явлений, но и роль контекста, речевой ситуации, упраздняющих амбивалентность сочетаний и выступающих в роли „спецификаторов“ синтаксических единиц.

СОКРАЩЕНИЯ

- A. S. T. — Seghers A. Die Toten bleiben jung. — M., 1951.
 A. Z. T. — Zweig A. Traum ist teuer. — Berlin, 1962.
 B. V. K. — Brecht B. Kalendergeschichten. — Berlin, 1954.
 B. K. G. — Kellermann B. 9 Nowember. — M., 1954.
 B. K. T. — Kellermann B. Totentanz. — Berlin, 1953.
 C. F. M. J. — Meyer C. F. Jürg Jenatsch. Verlag Reclam.
 F. h. — Frau von heute, 1965, Nr. 19.
 F. W. K. — Werfel F. Die wahre Geschichte vom wiederhergestelltem Kreuz. Österreichische Erzähler aus 6 Jahrzehnten. — Berlin, 1969.
 H. M. N. 2 — Mann H. Novellen. — Berlin, 1953, Bd. 2.
 H. M. U. — Mann H. Der Untertan. — M., 1950.
 J. R. B. A., J. R. B. W. — Becher J. R. Abschied. Wiederanders. — Berlin, 1960.
 K. 1., K. 3 — Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache/Hrsg. Klappembach R. u. Steinitz W. — Berlin, 1964, Bd. 1, 1969, Bd. 3.
 L. F. N. — Feuchtwanger L. Narrenweisheit. — Berlin, 1957.
 M. E. B. — Marx K., Engels F. Briefwechsel. — M.—L., 1935, Bd. 1.
 N. D. — Neues Deutschland. 1959. I. 8.
 Ö. — Erzählungen zeitgenössischer österreichischer Schriftsteller. — M. 1960.
 T. M. — Mann Th. Buddenbrooks. — M., 1956.
 T. M. F. — Mann Th. Der kleine Herr Friedemann. Ausgewählte Erzählungen. — Berlin, 1954.
 T. M. L. — Mann Th. Lotte in Weimar. — M., 1952.
 V. — Vorwärts, 1952.VI.30, Nr. 26.

Вильнюсский государственный университет
 им. В. Капсукаса
 Кафедра германской филологии

Вручено
 в декабре 1978 г.

BEWERTUNGEN ZUM ADVERBALEN INFINITIV

I. MEIKSINAITĖ

Zusammenfassung

Der von einem Verb abhängige Infinitiv kann einen Zustand oder einen Vorgang schildern, dessen Träger durch das Subjekt des Satzes oder durch das von diesem Verb abhängige Objekt genannt wird, so daß dementsprechend ein subjektiver oder ein objektiver Infinitiv unterschieden wird. Gewöhnlich besitzt ein Verb die Fähigkeit sich entweder mit dem einen oder mit dem andern

Infinitiv zu verbinden. Nur wenige Verben können sich sowohl mit dem subjektiven als auch mit dem objektiven Infinitiv verbinden. Weiterhin wird noch eine andere Abweichung von den beiden Grundtypen beobachtet: der Träger des vom Infinitiv geschilderten Zustands oder Vorgangs wird durch das Subjekt und zugleich durch das Objekt genannt; deshalb wird für diesen Infinitivtyp der Begriff des subjektiv-objektiven Infinitivs eingeführt.